

SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU

I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Lektura chińskich tekstów specjalistycznych**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **15-LTS-CH-12, 15-LTS-CH-22**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): **fakultatywny**
4. Kierunek studiów: **filologia angielsko-chińska**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **I stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki / praktyczny): **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **drugi rok**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **60 h ĆW (30h/semestr)**
9. Liczba punktów ECTS: **7 (po dwóch semestrach)**
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia: **mgr Dominik Duda, dd59222@amu.edu.pl**
11. Język wykładowy: **polski**
12. Zajęcia / przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning): tak [częściowo/w całości] / nie

II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu:

Przygotowanie studenta do lektury oraz tłumaczenia tekstów specjalistycznych w języku chińskim
Wyposażenie studentów w zasób słownictwa niezbędny do swobodnego komunikowania się na nieskomplikowane tematy specjalistyczne
Uświadomienie studentom specyfiki języków specjalistycznych

2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): Brak.

3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
15-LTS-CH_01	rozumie specyfikę chińskich języków specjalistycznych i ich powiązane z poszczególnymi dziedzinami wiedzy	K_W07, K_W09
15-LTS-CH_02	tłumaczy z języka chińskiego proste teksty specjalistyczne	K_U01
15-LTS-CH_03	rozumie szczególną odpowiedzialność spoczywającą na osobach wykonujących tłumaczenia specjalistyczne	K_K01, K_K02
15-LTS-CH_04	zna podstawowe metody badawcze i interpretacyjne mające zastosowanie do tekstów specjalistycznych języka chińskiego	K_W10
15-LTS-CH_05	posługuje się podstawowym słownictwem specjalistycznym w języku chińskim z zakresu wybranych dziedzin	K_U01
15-LTS-CH_06	ma świadomość konieczności ciągłego dokształcania się związanego z dynamiczną naturą niektórych języków specjalistycznych	K_K03

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
Lektura tekstów technicznych	15-LTS-CH_01, 15-LTS-CH_02, 15-LTS-CH_03, 15-LTS-CH_04, 15-LTS-CH_05, 15-LTS-CH_06
Lektura tekstów prawnych	15-LTS-CH_01, 15-LTS-CH_02, 15-LTS-CH_03, 15-LTS-CH_04, 15-LTS-CH_05, 15-LTS-CH_06
Lektura tekstów prasowych	15-LTS-CH_01, 15-LTS-CH_02, 15-LTS-CH_03, 15-LTS-CH_04, 15-LTS-CH_05, 15-LTS-CH_06
Lektura tekstów biznesowych	15-LTS-CH_01, 15-LTS-CH_02, 15-LTS-CH_03, 15-LTS-CH_04, 15-LTS-CH_05, 15-LTS-CH_06
Lektura tekstów medycznych	15-LTS-CH_01, 15-LTS-CH_02, 15-LTS-CH_03, 15-LTS-CH_04, 15-LTS-CH_05, 15-LTS-CH_06
Lektura tekstów sportowych	15-LTS-CH_01, 15-LTS-CH_02, 15-LTS-CH_03, 15-LTS-CH_04, 15-LTS-CH_05, 15-LTS-CH_06

Lektura tekstów naukowych	15-LTS-CH_01, 15-LTS-CH_02, 15-LTS-CH_03, 15-LTS-CH_04, 15-LTS-CH_05, 15-LTS-CH_06
---------------------------	--

5. Zalecana literatura:

Andrzej Voellnagel 2014. Jak nie tłumaczyć tekstów technicznych. Warszawa: Wydawnictwo Translegis.
Huang Weizhi (red.) 2017. Jingmao zhongji Hanyu kouyu. Beijing: Beijing Yuyan Daxue Chubanshe.
Yu Xianbo, Liu Ping (red.) 2014. Keji Hanyu zhongji jiaocheng. Beijing: Qinghua Daxue Chubanshe.
Zhang Li'an (red.) 1998. Hanyu xilie yuedu. Beijing: Beijing Yuyan Daxue Chubanshe.
Zhang Taiping 2007. Falv Hanyu. Beijing: Beijing Daxue Chubanshe.

III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	
Wykład konwersatoryjny	
Wykład problemowy	
Dyskusja	x
Praca z tekstem	x
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	x
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	
Praca w grupach	
Inne (jakie?) -	
...	

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu					
	15-LTS-CH_01	15-LTS-CH_02	15-LTS-CH_03	15-LTS-CH_04	15-LTS-CH_05	15-LTS-CH_06
Egzamin pisemny	x	x	x	x	x	x
Egzamin ustny						
Egzamin z „otwartą książką”						
Kolokwium pisemne	x	x	x	x	x	x
Kolokwium ustne						
Test						
Projekt						
Esej						

Raport						
Prezentacja multimedialna						
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)						
Portfolio						
Inne (jakie?) -						
...						

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		120
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	50
	Czytanie wskazanej literatury	30
	Przygotowanie pracy pisemnej, raportu, prezentacji, demonstracji, itp.	
	Przygotowanie projektu	
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	10
	Inne (jakie?) -	
...		
SUMA GODZIN		210
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		7

* proszę wskazać z proponowanych przykładów pracy własnej studenta właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne

4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

- 5,0 – poprawne i płynne tłumaczenie tekstów specjalistycznych, znajomość charakterystycznych cech omawianych języków specjalistycznych, podstawowa wiedza z zakresu poszczególnych specjalizacji, znajomość podstawowego słownictwa z zakresu poszczególnych specjalizacji, świadomość szczególnej odpowiedzialności spoczywającej na tłumaczach tekstów specjalistycznych, postawa charakteryzująca się starannością, sumiennością i gotowością do ciągłego poszerzania wiedzy i umiejętności.
- 4,5 – sprawne tłumaczenie tekstów specjalistycznych, znajomość charakterystycznych cech omawianych języków specjalistycznych, podstawowa wiedza z zakresu kilku specjalizacji, znajomość podstawowego słownictwa z zakresu kilku specjalizacji, świadomość szczególnej odpowiedzialności spoczywającej na tłumaczach tekstów specjalistycznych, postawa charakteryzująca się starannością, sumiennością i gotowością do ciągłego poszerzania wiedzy i umiejętności.
- 4,0 – sprawne tłumaczenie tekstów specjalistycznych, znajomość charakterystycznych cech kilku języków specjalistycznych, podstawowa wiedza z zakresu kilku specjalizacji, znajomość podstawowego słownictwa z zakresu przynajmniej jednej specjalizacji, świadomość szczególnej odpowiedzialności spoczywającej na tłumaczach tekstów specjalistycznych, postawa charakteryzująca się starannością, sumiennością i gotowością do ciągłego poszerzania wiedzy i umiejętności.
- 3,5 – sprawne tłumaczenie tekstów specjalistycznych z pomocą wykładowcy, znajomość charakterystycznych cech jednego z języków specjalistycznych, podstawowa wiedza z zakresu przynajmniej jednej specjalizacji, znajomość podstawowego słownictwa z zakresu przynajmniej jednej specjalizacji.

- 3,0 – przeważnie poprawne tłumaczenie tekstów specjalistycznych z pomocą wykładowcy, znajomość charakterystycznych cech jednego z języków specjalistycznych, podstawowa wiedza z zakresu przynajmniej jednej specjalizacji, znajomość podstawowego słownictwa z zakresu przynajmniej jednej specjalizacji.
- 2,0 – brak umiejętności poprawnego tłumaczenia tekstów specjalistycznych, nieznajomość specyfiki żadnego z języków specjalistycznych, brak podstawowej wiedzy specjalistycznej oraz znajomości podstawowego słownictwa specjalistycznego.